



STADTGEMEINDE MERAN  
COMUNE DI MERANO

## **CONSIGLIO COMUNALE - GEMEINDERAT**

**Verbale in forma sintetica del**  
**15-5-2019**

redatto ai sensi dell'articolo 30 del Regolamento interno del Consiglio comunale come modificato con deliberazione n. 56 del 5 agosto 2009

**Kurzprotokoll vom**  
**15.05.2019**

Dieses Kurzprotokoll wurde im Sinne von Artikel 30 der mit Beschluss Nr. 56 vom 5. August 2009 überarbeiteten Geschäftsordnung des Gemeinderates verfasst.

Il giorno **15-5-2019** alle ore 19:15, adempite le prescrizioni di cui alla vigente legge regionale sul Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, per determinazione della presidente (avviso n. prot. 38708 del 7-5-2019), si è riunito il Consiglio comunale nella sede municipale per l'esame in seduta pubblica di I convocazione degli oggetti all'ordine del giorno:

Nachdem die Vorschriften des geltenden Regionalgesetzes über den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol erfüllt wurden, ist der Gemeinderat am **15.05.2019** um 19:15 Uhr auf Einladung der Vorsitzenden (Mitteilung Prot.-Nr. 38708 vom 07.05.2019) in erster Einberufung zu einer öffentlichen Sitzung im Rathaus zusammengetreten. Zur Debatte stehen die Punkte auf der Tagesordnung.

	presenti anwesend	ass. giust. ger. abw.	ass. ing. unger. abw.	Entrano in aula / Es betreten den Saal:
Albieri Emanuela	X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 1
Armanini Sergio	X			
Augscheller David	X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 1
Balzarini Giorgio	X			
Brugger Josefa	X			
Brunner Josef	X			
Casolari Andrea	X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 1
Duschek Kurt	X			
Duso Loris	X			
Enz Peter	X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 1
Frötscher Stefan (Assessore/Referent)	X			
Freund Karl	X			
Ganner Alexandra	X			
Genovese Nino	X			
Giampieretti Lucia		X		
Holzgethan Anton	X			
Hölzl Gerhard	X			
Hörwarter Georg	X			
Kury Cristina	X			
Ladurner Anton	X			
Maestri Alessandro	X			
Mitterhofer Christoph	X			
Ortner Johannes	X			
Roat Giorgio	X			
Rösch Paul (Bürgermeister/sindaco)	X			
Rossi (Vicesindaco/Vizebürgermeister)	X			
Schir Francesca	X			
Strohmer Gabriela (Assessora/Referentin)	X			
Taranto Walter	X			
Tischler Heinrich	X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 1
Toccolini Adriano	X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 1
Valle Adriana	X			dopo nomina scrutatori/nach Ernennung Stimmzähler
Waldner Michael	X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 1
Waldner Otto	X			
Zaccaria Nerio (Assessore/Referent)	X			
Zanella Diego (Assessore/Referent)		X		

Partecipa inoltre alla seduta (senza diritto di voto)  
l'assessora:

An der Sitzung nimmt auch folgende Gemeindereferentin  
(ohne Stimmrecht) teil:

**Madeleine Rohrer**

Assiste il Segretario generale

Beistand leistet der Generalsekretär

**Günther Bernhart.**

La presidente

Die Vorsitzende

**Francesca Schir**

ricosciuto il numero legale, dichiara aperta la  
seduta.

stellt die Beschlussfähigkeit fest und erklärt die  
Sitzung für eröffnet.

La proposta della presidente Schir di nominare scrutatori i consiglieri Waldner O. e Ortner è approvata con 23 voti favorevoli, 1 voto contrario e l'astensione dei consiglieri in questione su 26 consiglieri e consigliere presenti.

#### **Entra in aula la consigliera Valle (27).**

#### **OGGETTO n. 1: Relazione Alperia s.p.a.**

La presidente Schir presenta i rappresentanti di Alperia presenti in aula per nome (presidente del consiglio di amministrazione Wolfram Sparber, presidente del collegio di revisione Mauro Marchi, i membri del collegio di revisione Maurizio Peluso e Helmuth Moroder, il vicedirettore generale Paolo Acuti e l'ingegnere Sergio Marchiori (Business Unit Smart Region)).

I rappresentanti di Alperia espongono i risultati di gestione e il bilancio di sostenibilità 2018 della società.

**Entrano in aula i consiglieri Enz (28), Waldner M. (29), Tischler (30), Albieri (31), Casolari (32), Augscheller (33) e Toccolini (34).**

I consiglieri Enz, Armanini, Freund, Taranto, Armanini, Toccolini, Kury, Balzarini, Tischler, Brugger e Toccolini prendono la parola e pongono delle domande, alle quali rispondono i rappresentanti di Alperia. Infine prende la parola il Dr. Marchi e ringrazia il Comune di Merano per i preziosi input dati in passato alla società.

#### **OGGETTO n. 10: (deliberazione n. 40) mozione del consigliere comunale Christoph Mitterhofer (Süd-Tiroler Freiheit) del 1 aprile 2019 in merito alla campagna di prevenzione per proprietari di cani**

Il consigliere Mitterhofer illustra la proposta di deliberazione.

Prende la parola il consigliere Enz e assume posizione in merito.

L'assessora Rohrer replica a quanto detto e informa che l'amministrazione ha redatto e distribuito un pieghevole contenente suggerimenti e regole per i proprietari di cani.

Terminati gli interventi, la presidente pone in votazione **la proposta di deliberazione**.

Eseguita la votazione la proposta di deliberazione viene **respinta** con 12 voti favorevoli e 18

Vorsitzende Schir schlägt vor, die Ratsmitglieder Waldner O. und Ortner zu Stimmzählern zu ernennen. Dieser Vorschlag wird bei Stimmenthaltung der betroffenen Räte mit 23 Jastimmen und 1 Neinstimme bei 26 anwesenden Ratsmitgliedern gutgeheißen.

#### **Gemeinderätin Valle (27) betritt den Saal.**

#### **TOP 1: Berichterstattung Alperia AG**

Vorsitzende Schir stellt die anwesenden Vertreter von Alperia namentlich vor (Vorstandsvorsitzender Wolfram Sparber, Aufsichtsratsvorsitzender Mauro Marchi, die Mitglieder des Aufsichtsrats Maurizio Peluso und Helmuth Moroder, Vize-Generaldirektor Paolo Acuti sowie Ingenieur Sergio Marchiori (Business Unit Smart Region)).

Sie präsentieren den GemeinderätInnen die Management-Ergebnisse und den Nachhaltigkeitsbericht 2018 der Energiegesellschaft.

**Die GemeinderätInnen Enz (28), Waldner M. (29), Tischler (30), Albieri (31), Casolari (32), Augscheller (33) und Toccolini (34) betreten den Saal.**

Die GemeinderätInnen Enz, Armanini, Freund, Taranto, erneut Armanini, Toccolini, Kury, Balzarini, Tischler, Brugger und abschließend erneut Toccolini melden sich zu Wort und stellen Fragen, worauf die Vertreter von Alperia antworten. Abschließend ergreift Dr. Marchi das Wort und bedankt sich bei der Gemeinde Meran für die wertvollen Anregungen in der Vergangenheit.

#### **TOP 10: (Beschluss Nr. 40) Beschlussantrag des Gemeinderats Christoph Mitterhofer (Süd-Tiroler Freiheit) vom 1. April 2019 bezogen auf die Präventionskampagne für Hundebesitzer**

Gemeinderat Mitterhofer erläutert den Beschlussantrag.

Gemeinderat Enz ergreift das Wort und nimmt Stellung.

Gemeindereferentin Rohrer geht auf die Äußerungen ein und berichtet, dass die Verwaltung in diesem Zusammenhang ein Faltblatt betreffend Hinweise und Regeln für HundehalterInnen erarbeitet und zugesandt hat.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschlussantrag** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 12 Jastimmen und 18 Enthaltungen bei 32

astensioni su 32 consigliere e consiglieri presenti (il consigliere Toccolini e la consigliera Albieri non hanno partecipato alla votazione, i consiglieri Balzarini e Taranto sono stati assenti).

**OGGETTO n. 11:**

**mozione della consigliera comunale Josefa Brugger (BürgerUnion) del 2 aprile 2019 in merito al riutilizzo delle vecchie cabine telefoniche**

La consigliera Brugger illustra la proposta di deliberazione.

Il vicesindaco Rossi prende posizione e informa il consiglio comunale sull'attuale situazione giuridica delle cabine telefoniche.

In seguito prendono la parola la presidente Schir e l'assessore Zaccaria.

La consigliera Brugger annuncia di voler ritirare la proposta di deliberazione.

**OGGETTO n. 12:**

**(deliberazione n. 41)**

**mozione della consigliera comunale Francesca Schir e del consigliere comunale Kurt Duschek (gruppo misto) del 4 aprile 2019 in merito alla certificazione del livello di sostenibilità della nostra città - lo standard Leed for cities**

La consigliera Schir illustra la proposta di deliberazione e chiede la votazione separata per singoli punti del testo.

L'assessora Rohrer prende posizione e annuncia che la maggioranza intende approvare il primo punto.

Terminati gli interventi, la presidente pone in votazione **il primo punto della proposta di deliberazione**.

Eseguita la votazione il primo punto della proposta di deliberazione viene **approvato** con 27 voti favorevoli e 3 astensioni su 31 consigliere e consiglieri presenti (i consiglieri Armanini e Balzarini e la consigliera Valle sono stati assenti, il consigliere Hörwarter non ha partecipato alla votazione).

In seguito la presidente pone in votazione **il secondo punto della proposta di deliberazione**.

Eseguita la votazione il secondo punto della proposta di deliberazione viene **respinto** con 12 voti favorevoli, 1 voto contrario e 18 astensioni su 31 consigliere e consiglieri presenti (i consiglieri Armanini e Balzarini e la consigliera Valle sono stati assenti).

In seguito la presidente pone in votazione **il terzo**

anwesenden Ratsmitgliedern **zurückgewiesen** (die GemeinderätInnen Albieri und Toccolini haben an der Abstimmung nicht teilgenommen, die Ratsmitglieder Balzarini und Taranto waren abwesend).

**TOP 11:**

**Beschlussantrag der Gemeinderätin Josefa Brugger (BürgerUnion) vom 2. April 2019 über die Umfunktionierung der verbliebenen Telefonkabinen**

Gemeinderätin Brugger erläutert den Beschlussantrag.

Vizebürgermeister Rossi bezieht Stellung und informiert den Gemeinderat über die derzeitige rechtliche Situation der Telefonkabinen.

Im Anschluss ergreifen die Vorsitzende Schir und Gemeindereferent Zaccaria das Wort.

Gemeinderätin Brugger gibt bekannt, den Beschlussantrag zurückziehen zu wollen.

**TOP 12:**

**(Beschluss Nr. 41)**

**Beschlussantrag der Gemeinderätin Francesca Schir und des Gemeinderats Kurt Duschek (gemischte Fraktion) vom 4. April 2019 zur Zertifizierung des Grades der Nachhaltigkeit unserer Stadt - Standard Leed for cities**

Gemeinderätin Schir erläutert den Beschlussantrag und ersucht um die getrennte Abstimmung über die Textabschnitte.

Gemeindereferentin Rohrer nimmt Stellung und gibt bekannt, dass die Mehrheit den 1. Punkt annehmen wird.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **1. Punkt des Beschlussantrages** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der 1. Punkt des Beschlussantrages mit 27 Jastimmen und 3 Enthaltungen bei 31 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (die Ratsmitglieder Armanini, Balzarini und Valle waren abwesend, Gemeinderat Hörwarter hat an der Abstimmung nicht teilgenommen).

Anschließend bringt die Vorsitzende den **2. Punkt des Beschlussantrages** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der 2. Punkt des Beschlussantrages mit 12 Jastimmen, 1 Neinstimme und 18 Enthaltungen bei 31 anwesenden Ratsmitgliedern **zurückgewiesen** (die Ratsmitglieder Armanini, Balzarini und Valle waren abwesend).

Abschließend bringt die Vorsitzende den

### **punto della proposta di deliberazione.**

Eseguita la votazione il terzo punto della proposta di deliberazione viene **respinto** con 11 voti favorevoli, 1 voto contrario e 18 astensioni su 31 consigliere e consiglieri presenti (i consiglieri Armanini e Balzarini e la consigliera Valle sono stati assenti, il consigliere Frötscher non ha partecipato alla votazione).

### **OGGETTO n. 13: comunicazione della presidente - interrogazioni con risposta orale**

La presidente Schir annuncia che la trattazione di questo oggetto viene rinviata.

### **OGGETTO n. 14: (deliberazione n. 42) Comunicazione della presidente - risposte scritte a 4 interrogazioni**

La presidente comunica che è stata fornita una risposta scritta alle interrogazioni di cui ai punti n. 2, 3, 4, 6 e 7 (si veda l'apposita deliberazione) e chiede ai firmatari di dichiarare se sono soddisfatti delle risposte ottenute.

La consigliera Schir e il consigliere Duschek si dichiarano insoddisfatti della risposta di cui al punto n. 2.

Il consigliere Mitterhofer si dichiara soddisfatto delle risposte di cui ai punti n. 6 e n. 7.

Il consigliere Armanini si dichiara soddisfatto della risposta di cui al punto n. 4.

La consigliera Valle non è più presente in aula e dunque non può dichiarare se è soddisfatta o meno della risposta di cui al punto n. 3.

Alle ore 22:20 la presidente dichiara chiusa la seduta.

Fatto, letto e sottoscritto

### **3. Punkt des Beschlussantrages zur Abstimmung.**

Infolge der Abstimmung wird der 3. Punkt des Beschlussantrages mit 11 Jastimmen, 1 Neinstimme und 18 Enthaltungen bei 31 anwesenden Ratsmitgliedern **zurückgewiesen** (die Ratsmitglieder Armanini, Balzarini und Valle waren abwesend, Gemeinderat Frötscher hat an der Abstimmung nicht teilgenommen).

### **TOP 13: Mitteilung der Vorsitzenden - Anfragen mit mündlicher Beantwortung**

Vorsitzende Schir gibt bekannt, dass dieser Tagesordnungspunkt vertagt wird.

### **TOP 14: (Beschluss Nr. 42) Mitteilung der Vorsitzenden - schriftliche Antworten auf 4 Anfragen**

Die Vorsitzende informiert, dass die Anfragen Nr. 2, 3, 4, 6 und 7 schriftlich beantwortet wurden (siehe Beschluss). Sie fragt die UnterzeichnerInnen, ob sie mit den Antworten zufrieden sind.

Die GemeinderätInnen Schir und Duschek sind mit der Antwort auf die Frage unter Nr. 2 unzufrieden.

Gemeinderat Mitterhofer ist mit den Antworten auf die Fragen unter Nr. 6 und 7 zufrieden.

Gemeinderat Armanini ist mit der Antwort auf die Frage unter Nr. 4 zufrieden.

Gemeinderätin Valle ist nicht mehr anwesend und kann somit nicht antworten, ob sie mit der Antwort auf die Frage unter Nr. 3 zufrieden ist.

Um 22.20 Uhr beendet die Vorsitzende die Sitzung.

Geschrieben, gelesen und gezeichnet

LA PRESIDENTE/DIE VORSITZENDE  
f.to/gez. Francesca Schir

IL SEGRETARIO/DER SCHRIFTFÜHRER  
f.to/gez. Günther Bernhart